

THƯƠNG QUÁ SÀI GÒN ƠI!

Thư kêu gọi của Chủ tịch Hội đồng Giám mục gửi đồng bào Công giáo Việt Nam

<https://youtu.be/ujsfJla10>



Kính thưa Quý Đức Hồng Y, Quý Đức Cha và mọi thành phần Dân Chúa Việt Nam.

Thành phố Hồ Chí Minh đã trở thành ổ dịch lớn nhất nước với hàng ngàn ca nhiễm mỗi ngày. Thủ Tướng chính phủ đã ban hành chỉ thị 16, đặt thành Phố Hồ Chí Minh trong tình trạng giãn cách toàn xã hội trong vòng 15 ngày kể từ 0g ngày 09/07/2021. Phải quyết liệt như thế may ra có thể kìm hãm được phần nào thảm họa đang hung hãn lan tràn. Nhưng đây lại là một tình huống tiềm ẩn nhiều rủi ro khôn lường.

Chưa bao giờ, kể cả thời chiến tranh, thành phố đã trải qua những ngày thử thách bức bách như hôm nay. Muôn vàn thảm kịch đang diễn ra mỗi lúc một nghiêm trọng : lây nhiễm cộng đồng, bệnh viện quá tải, y sỹ, nhân viên y tế kiệt lực, đội phòng chống căng thẳng, sản xuất ngưng trệ, lưu thông hạn chế, vật giá leo thang... Thành phố đã từng mệnh danh là “hòn ngọc Viễn Đông”, là “đầu tàu kinh tế” đang lâm nguy, đang thiếu nhân sự, đang thiếu gạo, thiếu rau, thiếu tiền, thiếu thuốc và thiếu cả tương lai....Hàng vạn cụ già và trẻ em bán vé số, trà đá, hàng rong, taxi, xe ôm sẽ lấy gì ăn nếu không được ra đường trong những ngày tới đây ? Công nhân xí nghiệp đào đâu ra tiền nếu một mai nhà máy giảm biên chế hoặc đóng cửa ?

Anh chị em hãy nhớ lại : chính người dân Sài Gòn hôm nay đang khổn khó, đã từng vội vã lên đường mỗi khi nghe tin đồng bào mình đây đó lâm cơn hoạn nạn...Các tỉnh miền trung, qua trận bão lũ năm 2020, vẫn còn ghi lại dấu chân người Saigon khắp hang cùng ngõ hẻm. Trái tim Việt nam lúc nào cũng thì thào : một miếng khi đói bằng một gói khi no; nhiều điều phải lấy giá gương; người trong một nước hãy thương nhau cùng. Lá lành đùm lá rách, lá rách ít đùm lá rách nhiều.

Hơn bao giờ hết, tôi kêu gọi đồng bào trong nước hãy hướng nhìn về thành phố đáng yêu này, nơi đã từng là trung tâm tình thương trước khi trở thành ổ dịch. Tôi kêu gọi bà con hải ngoại hãy nhớ đến khung trời kỷ niệm đã một thời vang vọng câu hát “Sài Gòn đẹp lắm Sài Gòn ơi”. Tôi kêu gọi tín hữu Công giáo, mọi thành phần Dân Chúa, các giáo phận, dòng tu, giáo xứ, tổ chức từ thiện, Bác ái – Caritas, đoàn thể, ngành giới, nhóm thân hữu hãy coi đây là cơ hội thực thi bác ái theo Lời Chúa dạy. Tôi kêu gọi các tổ chức truyền thông và cộng đồng mạng hãy mau mắn chuyển tải thông tin này đến mọi địa chỉ quen biết. Hãy khẩn cấp ra tay. Hãy làm tất cả những gì có thể làm được để ứng cứu đồng bào ruột thịt của chúng ta đang vật lộn với thực tế đầy nông nổi. Chúng ta hãy im lặng để nghe lại lời vàng ngọc này của Chúa Giêsu: “Các con đã lãnh nhận nhưng không thì hãy cho đi nhưng không” (Mt 10,8b)

Một cách cụ thể, mỗi giáo phận hoặc mỗi cụm cộng đoàn, đặc biệt là các cấp Caritas, hãy khẩn trương lập một **đường dây nóng**, một **địa chỉ để tập trung phẩm vật và tiền cứu trợ** trong khu vực. Các nhu yếu phẩm Saigon đang cần là rau quả, nông phẩm, lương khô, thiết bị phòng chống dịch (khẩu trang, nước kháng khuẩn, máy thở, bình ôxy, bộ xét nghiệm nhanh). Ngoài lương thực, đồng bào thành phố cũng cần hỗ trợ tài chánh cho người nghèo, vô gia cư, vỉa hè, khám chữa bệnh v.v...

Tại Thành phố Hồ Chí Minh, nơi tiếp nhận hàng cứu trợ là : **Văn Phòng Hội đồng Giám mục**, tại số 72/12 Trần quốc Toản, phường 8, quận 3. Xin liên hệ với Linh mục Giuse Đào Nguyên Vũ qua đường dây nóng số **09.04.24.11.60**. Sau khi nhận, Văn phòng này sẽ chịu trách nhiệm phân phối hàng và tiền đến từ

các tỉnh. Văn phòng cũng sẽ liên hệ với các cơ quan chức năng để giúp làm thủ tục vận chuyển hàng hoá vào thành phố. Tài khoản : Văn phòng Hội đồng Giám mục VN, VNĐ số 0602.5831.4789; USD số 0602.5831.7699; ngân hàng Sacombank – chi nhánh Gò Vấp.

Không biết khủng hoảng hiện nay sẽ kéo dài bao lâu, sẽ diễn biến như thế nào. Nhưng đối với tín hữu Kitô, đây là một dấu chỉ thời đại đòi chúng ta phải tỉnh thức để nhận ra Thánh Ý Thiên Chúa. Đại dịch tàn phá, nhưng chúng ta, cùng với đồng bào VN khắp nơi, trong nước cũng như hải ngoại sẽ xây dựng một thành phố mới và một hệ thống xa lộ mới bằng vật liệu tình thương.

Đức Thánh Cha Phanxicô đã chỉ thị lấy năm 2021 làm năm tôn vinh Thánh Giuse. Chúng Ta cầu nguyện cho Vị cha chung của chúng ta (đang tĩnh dưỡng tại bệnh viện Gemelli sau phẫu thuật đại tràng) sớm bình phục, nhất là cùng với ngài, chúng ta phó thác nhân loại và dân tộc vào đôi tay phù trợ của Thánh Cả Giuse.

Thay mặt Hội đồng Giám mục Việt Nam, tôi cầu chúc mọi người được bằng an vượt qua đại dịch.

Thân ái và trân trọng kính chào.

Đã ký và đóng dấu

+ Giuse NGUYỄN CHÍ LINH

Tổng Giám mục Huế

Chủ tịch Hội đồng Giám mục Việt Nam



Appel de Mgr Joseph Nguyễn Chí Linh [traduction]

***Président de la Conférence des évêques vietnamiens
à l'adresse de la communauté catholique du Vietnam***

Archevêché de Huế, le 9 juillet 2021

Aux Excellences les cardinaux et évêques, et à l'ensemble du peuple de Dieu du Vietnam

La Ville de Hochiminh est devenue le plus grand foyer de virus du pays avec des milliers de cas contaminés par jour. Le décret N°16 publié par le premier ministre met la Cité dans la situation de distanciation sociale totale pendant 15 jours à compter du 9 juillet 2021. Une telle détermination devrait, espère-t-on, freiner tant soit peu la cruelle calamité qui se répand comme une traînée de poudre. Mais cela peut aussi masquer des risques incalculables.

Jamais de mémoire d'homme, même en temps de guerre, la ville de Saigon n'a traversé des jours aussi éprouvants. D'innombrables épreuves se produisent chaque jour plus éprouvantes les unes que les autres : contaminations collectives, hôpitaux en surcharge, médecins, infirmiers, personnel soignant à bout de souffle, équipes de lutte anti-Covid en flux tendu, productions arrêtées, circulation limitée, inflation galopante... La Cité naguère réputée la "perle de l'Extrême-Orient" et la "locomotive économique" du pays est en péril par manque de personnel, de riz, de légumes et d'argent, voire même d'avenir... Des milliers de personnes âgées et d'enfants vendeurs de billets de loterie, de thé glacé, les marchands ambulants, les autotaxis et mototaxis, comment vivront-ils s'ils ne peuvent sortir dans la rue dans les prochains jours ? Et les ouvriers, où trouveront-ils l'argent si demain leurs usines licencient ou ferment tout simplement leurs portes ?

Souvenez-vous, chers frères et sœurs : cette même population de Saigon que nous voyons aujourd'hui dans la misère, n'a jamais manqué de répondre dès le premier appel au secours d'autres compatriotes dans la détresse... Les provinces du Centre qui ont tant souffert des tempêtes et inondations de 2020, gardent encore en mémoire le passage de nos amis de Saigon dans les coins les plus reculés de la région. Dans ces moments qui mobilisent l'entraide et le secours mutuel, un cœur vietnamien se doit de puiser aux sources les plus profondes de notre culture populaire :

- *un menu morceau reçu dans la faim vaut autant qu'un gros paquet reçu quand on est rassasié ;*
- *comme un voile de brocart recouvre dignement un miroir de grand prix, combien il est digne et juste pour les citoyens d'un même pays de se porter mutuellement entraide et secours ;*
- *que ceux qui s'en sortent aident les plus démunis, que ceux qui sont passablement démunis aident ceux qui sont encore plus démunis qu'eux...*

Plus que jamais, j'appelle nos compatriotes dans le pays à se tourner vers cette Ville qui mérite toute notre affection, qui était le foyer de tant d'amour avant de devenir celui d'un virus honni. J'appelle nos compatriotes d'outre-mer à se souvenir de ce lieu où résonnait jadis cet air si charmant et inoubliable "Sài Gòn đẹp lắm Sài Gòn ơi, Sài Gòn ơi !" (Oh Saigon que tu es belle, que tu es belle !) J'appelle tous les fidèles, l'ensemble du peuple de Dieu, les diocèses, congrégations, paroisses, organisations caritatives et humanitaires, collectivités, amicales, divers secteurs et branches, à considérer cette circonstance comme l'occasion unique pour pratiquer la charité comme l'enseigne le Seigneur. J'appelle les media et réseaux sociaux à relayer rapidement cette information vers leurs correspondants habituels. Il faut agir sans tarder. Faites tout ce qui est en votre pouvoir pour venir en aide à nos compatriotes «de chair et de sang» qui sont en train de lutter vaillamment contre une réalité impitoyable. Dans le silence écoutons un instant cette parole d'or de Jésus : «Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement.» (Mt 10,8b).

Concrètement, chaque diocèse, chaque communauté, en particulier au niveau des organisations Caritas, doivent mettre en place d'urgence une **ligne rouge** et une **adresse pour recevoir les dons en nature et en espèces**. Les vivres dont Saigon a besoin en ce moment sont essentiellement les fruits et légumes, les produits agricoles, les aliments secs, les équipements et articles médicaux anti-Covid (masques antiviraux, gel antibactérien, ventilateurs, respirateurs à oxygène, dispositifs de test rapide). Outre les produits alimentaires, la cité a aussi besoin d'argent liquide pour faire face aux soins médicaux des pauvres et des sans domicile fixe etc...

Nous ne savons ni combien de temps la crise actuelle va durer, ni comment elle va évoluer. Mais pour un chrétien, elle est assurément un signe du temps qui nous invite à rester en éveil pour y déceler la Volonté de Dieu. La pandémie peut détruire, mais nous, ensemble avec nos compatriotes dans le pays comme partout dans le vaste monde, nous devons construire une Ville nouvelle et une Autoroute nouvelle fondée sur les apports de l'amour.

Le pape François a décrété l'an 2021 comme une année dédiée à saint Joseph. Nous prions pour que notre père commun (actuellement en convalescence à la clinique Gemelli après une grave opération chirurgicale) se rétablisse rapidement, d'autant plus que sous son égide, nous devons confier l'humanité et le peuple vietnamien aux mains tutélaires de saint Joseph.

Au nom de la Conférence des évêques vietnamiens, je prie le Seigneur de nous protéger pour que nous puissions passer cette pandémie dans la paix.

Avec ma considération et mes très respectueuses salutations,

signé

+ Joseph NGUYỄN CHÍ LINH

Archévêque de Huế

Président de la Conférence des évêques du Vietnam

A Hochiminh Ville, le point de réception des dons et aides se trouve au :

Bureau de la Conférence épiscopale : 72/12 Bld Trần Quốc Toản, phường 8, quận 3.

Contactez le P. Joseph Đào Nguyễn Vũ, ligne rouge **09.04.24.11.60**.

Ce Bureau est chargé de réceptionner et de distribuer les dons en nature et en espèces venant de différentes provinces. Le Bureau assurera la liaison avec les autorités compétentes pour les formalités d'acheminement des dons vers la ville.

Compte bancaire : Bureau de la Conférence épiscopale du Vietnam

en VNĐ : N° 0602.5831.4789 ; en USD : N° 0602.5831.7699
Banque Sacombank – succursale Gò Vấp.
